

Shabbat Shoftim

7 September 2024 4 Elul 5784

Torah Reading

Deuteronomy 20:10-21:9

(10) When you approach a town to attack it, you shall offer it terms of peace.**offer it terms of peace Or "call on it to surrender."* (11) If it responds peaceably and lets you in, all the people present there shall serve you at forced labor. (12) If it does not surrender to you, but would join battle with you, you shall lay siege to it; (13) and when your God יהוה delivers it into your hand, you shall put all its males to the sword. (14) You may, however, take as your booty the women, the children, the livestock, and everything in the town—all its spoil—and enjoy the use of the spoil of your enemy, which your God יהוה gives you. (15) Thus you shall deal with all towns that lie very far from you, towns that do not belong to nations hereabout. (16) In the towns of the latter peoples, however, which your God יהוה is giving you as a heritage, you shall not let a soul

דברים כ"י-כ"א:ט"י

(י) כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם
 עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם: (יא)
 וְהָיְתָה אִם־שָׁלוֹם תִּעֲנֶנּוּ וּפְתַחָהּ
 לָךְ וְהָיְתָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ
 יְהִינּוּ לָךְ לְמַס וְעִבְדוּךָ: (יב)
 וְאִם־לֹא תִשָּׁלֵם עִמָּךְ וְעָשְׂתָהּ
 עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלֶיהָ: (יג)
 וּנְתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְהַכִּיתָ
 אֶת־כָּל־זְכוּרָהּ לְפִי־חָרֶב: (יד) רַק
 הַנְּשִׂיִם וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל
 אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל־שְׁלָלָהּ תִּבְזֹ
 לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־שְׁלָל אִיְבֶיךָ אֲשֶׁר
 נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: (טו) כִּן
 תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקֹת
 מִמָּךְ מֵאֲדָ אֲשֶׁר לֹא־מֵעָרֵי
 הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הֵנָּה: (טז) רַק
 מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יִהְיֶה
 אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ נַחֲלָה לֹא תַחֲיֶיהָ
 כָּל־נַשְׂמָה: (יז) כִּי־הַחֲרַם

remain alive. (17) No, you must proscribe* *proscribe* See Lev. 27.29. them—the Hittites and the Amorites, the Canaanites and the Perizzites, the Hivites and the Jebusites—as your God יהוה has commanded you, (18) lest they lead you into doing all the abhorrent things that they have done for their gods and you stand guilty before your God (19) יהוה. When in your war against a city you have to besiege it a long time in order to capture it, you must not destroy its trees, wielding the ax against them. You may eat of them, but you must not cut them down. Are trees of the field human to withdraw before you into the besieged city? (20) Only trees that you know do not yield food may be destroyed; you may cut them down for constructing siegeworks against the city that is waging war on you, until it has been reduced. (1) If, in the land that your God יהוה is assigning you to possess, someone slain is found lying in the open, the identity of the slayer not being known, (2) your elders and magistrates shall go out and measure the distances from the corpse to the nearby towns. (3) The elders of the town nearest to the corpse shall then take a heifer which has never been worked, which has never pulled in a yoke; (4) and the

תַּחֲרִימֵם הַחֲתִי וְהָאֹמְרִי הַכְּנַעֲנִי
וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר
צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: (יח) לְמַעַן
אֲשֶׁר לֹא יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
כְּכֹל תּוֹעֲבֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ
לְאֱלֹהֵיהֶם וַחֲטֹאתֵם לַיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: {ס} (יט)
כִּי־תִצּוֹר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים
לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשׂוֹתָהּ
לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצֶיהָ לְנֹדַח עָלָיו
גִּרְזֵן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֵתוֹ לֹא
תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבֹא
מִפְּנֵיךָ בַּמִּצּוֹר: (כ) רַק עֵץ
אֲשֶׁר־תִּדְעַ כִּי־לֹא־עֵץ מֵאֲכָל־הוּא
אֵתוֹ תִשְׁחִית וְכָרַת וּבְנִית מִצּוֹר
עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ
מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: {פ}
(א) כִּי־יִמָּצָא חָלָל בְּאֲדָמָה אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ
נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדַע מִי הִכָּהוּ:
(ב) וַיֵּצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמַדְדוּ
אֶל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל:
(ג) וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה
אֶל־הַחָלָל וְלָקְחוּ זְקֵנֵי הָעִיר
הַהוּא עֲגֹלֹת בְּקֹר אֲשֶׁר לֹא־עֲבָד
בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מִשְׁכָּה בָּעֵל: (ד)
וְהוֹרְדוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא
אֶת־הָעֲגֹלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר
לֹא־יִעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעֲרַפּוּ־שָׁם

elders of that town shall bring the heifer down to an everflowing wadi, which is not tilled or sown. There, in the wadi, they shall break the heifer's neck. (5) The priests, sons of Levi, shall come forward; for your God יהוה has chosen them for divine service and to pronounce blessing in the name of יהוה, and every lawsuit and case of assault* **assault** Cf. 17.8. Or "skin affection"; cf. 24.8. is subject to their ruling. (6) Then all the elders of the town nearest to the corpse shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the wadi. (7) And they shall make this declaration: "Our hands did not shed this blood, nor did our eyes see it done. (8) Absolve, יהוה, Your people Israel whom You redeemed, and do not let guilt for the blood of the innocent remain among Your people Israel." And they will be absolved of bloodguilt. (9) Thus you will remove from your midst guilt for the blood of the innocent, for you will be doing what is right in the sight of יהוה.

אֶת־הָעֵגְלָה בַּנַּחֲלָה: (ה) וְנָגְשׁוּ
הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָּם בַּחֹר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁרְתּוֹ וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁם
יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יְהִי כָל־רִיב
וְכָל־נִגְעָה: (ו) וְכָל זָקֵנֵי הָעִיר
הַהוּא הַקְּרֹבִים אֶל־הַחֹלֶל יִרְחֲצוּ
אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הָעֵגְלָה הָעֲרוּפָה
בַּנַּחֲלָה: (ז) וְעָנוּ וְאָמְרוּ יַדֵּינוּ לֹא
(שַׁפְּכָה) [שָׁפְכוּ] אֶת־הַדָּם הַזֶּה
וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ: (ח) כִּפֹּר לְעַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה
וְאֶל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בַּקָּרֵב עִמָּךְ
יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם: (ט)
וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ
כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:
{ס}

Haftarah reading

Isaiah 51:22-52:12

(22) Thus said GOD, your Sovereign,
Your God who champions this
people:

Herewith I take from your hand
The cup of reeling,
The bowl, the cup of My wrath;
You shall never drink it again. (23) I
will put it in the hands of your
tormentors,
Who have commanded you,
“Get down, that we may walk over
you” —

So that you made your back like the
ground,

Like a street for passersby. (1)

Awake, awake, O Zion!

Clothe yourself in splendor;

Put on your robes of majesty,

Jerusalem, holy city!

For the uncircumcised and the
impure

Shall never enter you again. (2)

Arise, shake off the dust,

Sit [on your throne], Jerusalem!

Loose the bonds from your neck,

O captive one, Fair Zion! (3) For thus
said GOD:

You were sold for no price,

And shall be redeemed without
money. (4) For thus said my

Sovereign GOD:

Of old, My people went down

ישעיהו נ"א:כ"ב-נ"ב:י"ב

(כב) כה־אמר אֲדַנְיָ יְהוָה

וְאֵלֵהֶיךָ יִרְיֵב עִמּוֹ הַנְּהַל לְקַחְתִּי

מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס הַתְּרַעְלָה

אֶת־קַבְעֵת כּוֹס חַמְתִּי

לֹא־תוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד: (כג)

וְשִׁמְתִּיהָ בְיַד־מוֹגִיךָ אֲשֶׁר־אָמְרוּ

לְנַפְשֶׁךָ שְׁחִי וְנַעֲבְרָה וְתַשְׁיִמֵי

כְּאָרֶץ גּוֹד וְכַחוּץ לְעֵבְרִים: {פ}

(א) עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲזָבְךָ צִיּוֹן

לְבָשִׁי | בְּגָדֵי תַפְאֲרֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם

עִיר הַקְּדוֹשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יְבֹא־בְךָ

עוֹד עָרֵל וְטָמֵא: (ב) הַתְּנַעֲרֵי

מֵעַפְרֵי קוֹמֵי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם

(הַתַּפְתְּחוּ) [הַתַּפְתְּחִי] מוֹסְרֵי

צִוְאֵיךָ שְׁבִיָה בַת־צִיּוֹן: {ס}

(ג) כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חַנּוּם

נִמְכַרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגְאָלוּ:

{ס} (ד) כִּי כֹה אָמַר אֲדַנְיָ

יְהוָה מִצְרִים יִרְדֵּעַמִּי בְּרֹאשׁוֹנָה

לְגוֹר שָׁם וְאֲשׁוּר בְּאַפְסֵי עֲשָׂקוֹ:

(ה) וְעַתָּה מֵה־לִּי־פֶה נְאֻם־יְהוָה

כִּי־לָקַח עַמִּי חַנּוּם מִשְׁלוֹ יְהִלִּילוּ

נְאֻם־יְהוָה וְתִמְיֵד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי

מִנְאֶץ: (ו) לָכֵן יִדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן

בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אָנִי־הוּא הַמְדַבֵּר

To Egypt to sojourn there;
 But Assyria has robbed them,
 Giving nothing in return. (5) What
 therefore do I gain here?
 —declares GOD—
 For My people has been carried off
 for nothing,
 Their mockers howl
 —declares GOD—
 And constantly, unceasingly,
 My name is reviled. (6) Assuredly,
 My people shall learn My name,
 Assuredly [they shall learn] on that
 day
 That I, the One who promised,
 Am now at hand. (7) How welcome
 on the mountain
 Are the footsteps of the herald
 Announcing happiness,
 Heraldng good fortune,
 Announcing victory,
 Telling Zion, “Your God reigns!” (8)
 Hark!
 Your lookouts raise their voices,
 As one they shout for joy;
 For every eye shall behold
 GOD ’s return to Zion. (9) Raise a
 shout together,
 O ruins of Jerusalem!
 For GOD will comfort this people,
 Will redeem Jerusalem. (10) GOD
 will bare a holy arm
 In the sight of all the nations,
 And the very ends of earth shall see
 The victory of our God. (11) Turn,
 turn away, touch naught impure

הַנְּנִי: {ס} (ז) מֵהֵנְאוּ
 עַל־הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ
 שְׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מִשְׁמִיעַ
 יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ:
 (ח) קוֹל צְפִיָּךְ נִשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו
 יִרְנְנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׂוֹב
 יְהוָה צִיּוֹן: (ט) פְּצְחוּ רְנְנוּ יַחְדָּו
 חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־נָחַם יְהוָה
 עִמּוֹ גָּאֵל יְרוּשָׁלַם: (י) חֲשֶׁף
 יְהוָה אֶת־זְרוּעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינַי
 כָּל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־אֲפֹסֵי־אָרֶץ
 אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: {ס}
 (יא) סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא
 אֶל־תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבְרוּ
 נִשְׂאֵי כָּלִי יְהוָה: (יב) כִּי לֹא
 בַּחֲפִזּוֹן תִּצְאוּ וּבַמְנוּסָה לֹא
 תִּלְכּוּן כִּי־הִלֵּךְ לְפָנֵיכֶם יְהוָה
 וּמֵאִסְפְּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 {ס}

As you depart from there;
Keep pure, as you go forth from
there,
You who bear the vessels of GOD!
(12) For you will not depart in haste,
Nor will you leave in flight;
For GOD is marching before you,
The God of Israel is your rear guard.